

## ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΠΑΝΤΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΝΔΕΣΗ  
ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ  
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΣΩΛΗΝΩΣΕΩΝ**



Η ιταλική βιομηχανία **LA TORRE** εγγυάται ότι τα προϊόντα που σας παρέχει, κατασκευάζονται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Η εγγύηση ισχύει για **5 χρόνια** από την ημέρα της αγοράς του προϊόντος και παρέχεται με την **προσκόμιση της εγγύησης και της απόδειξης αγοράς**.

Η **LA TORRE** αποφασίζει για το αν θα αντικαταστήσει ολόκληρο το προϊόν ή μέρος αυτού με αντίστοιχο νέο, απαραίτητα **μετά από πιστοποίηση εξουσιοδοτημένου στελέχους της**.

Το κόστος εργασίας εγκατάστασης/απεγκατάστασης δεν συμπεριλαμβάνεται.

Η εγγύηση **ισχύει μόνον** εφόσον:

1. Έχει γίνει πλήρης καθαρισμός του δικτύου παροχής πριν από τη σύνδεση.
2. Έχουν τοποθετηθεί προστατευτικά φίλτρα στις παροχές της μπαταρίας πριν από την εγκατάσταση.
3. Ικανοποιούνται οι παρακάτω συνθήκες λειτουργίας:  
Θερμοκρασία ζεστού νερού: max. 80 °C  
Πίεση ελέγχου max. 16 bar  
Πίεση λειτουργίας max. 5 bar  
Πίεση για αλλαγή σε ντους min. 0.8 bar

Η εγγύηση **ΔΕΝ ισχύει** σε περίπτωση που:

- Δεν έχουν εγκατασταθεί φίλτρα νερού.
- Υπάρχει ανισότητα πίεσης ζεστού και κρύου νερού.
- Το ζεστό νερό ξεπερνά τους 80 °C, π.χ. χρήση ηλιακού θερμοσίφωνα

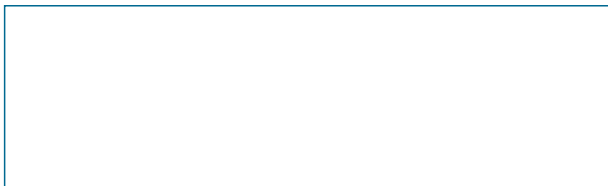
**Παρατήρηση:** Για να διατηρήσετε το θόρυβο εντός ορίων, σύμφωνα με τον κανονισμό DIN 4109, θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε μειωτή πίεσης στην κεντρική παροχή, εφόσον η πίεση υπερβαίνει τα 6 bar.

Η εγγύηση **ΔΕΝ** καλύπτει:

- Βλάβες που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, π.χ. μηχανισμοί, ελαστικά μέρη και δακτύλιοι στεγανοποίησης.
- Βλάβες που οφείλονται σε λανθασμένη εγκατάσταση, π.χ. υπερβολική πίεση δικτύου, υπερβολικό σφίξιμο στα σπειρώματα.
- Ακατάλληλη χρήση.
- Θραύση λόγω παγετού (συνιστούμε την εκκένωση του νερού σε εγκαταστάσεις που δεν χρησιμοποιούνται για μεγάλα χρονικά διαστήματα).
- Προβλήματα λόγω ηλεκτρόλυσης.



La Torre Srl  
Via Altovergante, 33  
28045 Inverio, Italy



## ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Έχει μεγάλη σημασία να διαβάσετε προσεκτικά και να τηρήσετε τις παρακάτω οδηγίες για να διατηρήσετε άψογη την εμφάνισή τους.

### Επιφάνειες επιχρωμιωμένες

Είναι ευαίσθητες σε καθαριστικά κατά των αλάτων (π.χ. Viakal), σε όξινα απορρυπαντικά, καθώς και σε οποιοδήποτε στιλβωτικό καθαριστικό. Ξεπλύνετε αμέσως μετά τη χρήση τους, για να αποφύγετε ανεπανόρθωτες φθορές στην επιφάνεια.

**Φροντίδα:** Αφαιρέστε τη μέτρια βρωμιά, χρησιμοποιώντας νερό με σαπουνάδα και γυαλίστε με ένα μαλακό πανί. Αφαιρέστε τα υπολείμματα αλάτων με ξύδι και αμέσως ξεπλύνετε με νερό. Στεγνώστε με μαλακό πανί.

### Επιφάνειες επιχρυσωμένες

Είναι εξαιρετικά ευαίσθητες σε στιλβωτικά καθαριστικά. Απαιτείται απαλό σκούπισμα με μαλακό πανί, για να προλαμβάνεται η συσσώρευση αλάτων.

### Επιφάνειες χρωματιστές

Αποφύγετε τελείως να τις καθαρίσετε με στιλβωτικά, διαβρωτικά ή με καθαριστικά που έχουν βάση το οινόπνευμα.

**Φροντίδα:** Καθαρίστε μόνο με κρύο νερό και με ένα μαλακό πανί.

**Η μη τήρηση των οδηγιών συντήρησης, μπορεί να προκαλέσει φθορές στην επιφάνεια του προϊόντος, και ειδικά στις επιχρυσωμένες και χρωματιστές επιφάνειες.**

**Σε αυτή την περίπτωση, η εγγύηση ΔΕΝ ισχύει.**

**Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΔΙΑΤΗΡΕΙ ΤΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΓΙΑ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΑΛΛΑΓΕΣ.**

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΔΙΑΘΕΣΗ  
ΓΙΑ ΟΛΗ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

**BAKLATSIDIS**

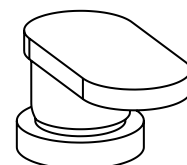
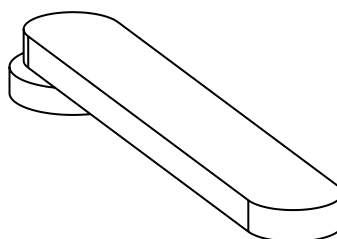
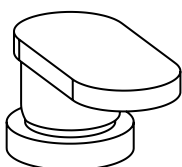
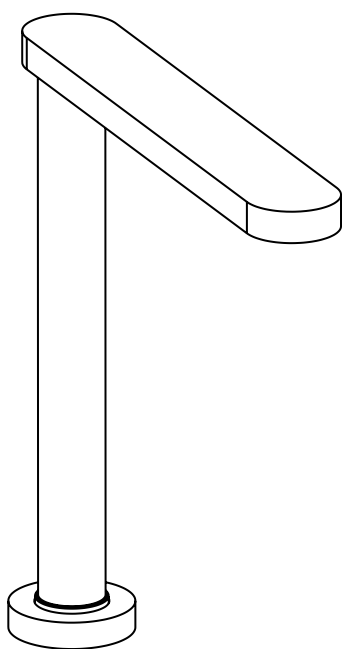
e-mail: [sales@baklatsidis.gr](mailto:sales@baklatsidis.gr)  
[www.baklatsidis.gr](http://www.baklatsidis.gr)

Showroom / Κεντρικά Θεσσαλονίκης:  
14<sup>ο</sup> χλμ Θεσ/νίκης - Βασιλικών, 570 01, Τ.Θ. 60336 ΘΕΡΜΗ  
Τηλ.: 2310.463.003

Showroom Αθηνών:  
17<sup>ο</sup> χλμ Αθηνών - Λαμίας & Ανοιξας 74, 145 64 Ν.Κηφισιά  
Τηλ.: 210.620.2003

# CLYPS

# 34730



cucina/kitchen

note/note

articoli disponibili/available items:  
**34730**

**modulo 0/section 0:**  
info importanti/important information  
informations importants/información importante

**modulo 1/section 1:**  
manutenzione generale/general care

**modulo 7/section 7:**  
domande e risposte/FAQ

**modulo 8/section 8:**  
note personali/personal note

**finiture disponibili/available finishing:**  
cromo/chrome

Istruzioni di montaggio, d'uso e manutenzione - leggere attentamente prima dell'installazione - conservare  
Assembly, use and maintenance instructions - read carefully before installing - to preserve

**modulo 0/section 0:**

**info importanti/important information**

Note importanti:

La corretta osservanza delle seguenti istruzioni di installazione, uso e manutenzione permette il funzionamento ed il mantenimento ottimali del prodotto.

Informazioni tecniche:

Pressione minima di utilizzo: 0.5 atm/bar  
 Pressione di utilizzo consigliata: da 1 a 3 atm/bar  
 Pressione massima di utilizzo: 5 atm/bar  
 Differenza di pressione acqua calda/fredda: 1 atm/bar  
 Temperatura massima di utilizzo: 80 °C  
 Temperatura di utilizzo consigliata: 60-65 °C  
 I miscelatori sono testati singolarmente a 3>4 atm/bar

Avvertenze:

E' consigliabile montare un regolatore di pressione a monte dell' impianto di alimentazione per assicurare una pressione costante di 3 bar.  
 Montare i rubinetti sottolavabo con filtri per evitare il passaggio di corpi estranei.  
 Prima di procedere al montaggio verificare che le condutture di alimentazione siano prive di residui e chiudere l' impianto.

Pulizia del prodotto:

Evitare l' uso di sostanze corrosive e detersivi aggressivi che possono seriamente danneggiare le superfici (anche quelle cromate).  
**Inoltre per la pulizia delle seguenti finiture: oro, verniciato, nickel spazzolato, bronzo spazzolato e rame spazzolato; si consiglia l' uso di sola acqua e asciugatura con panno.**  
**Per queste finiture non usare assolutamente detersivi, abrasivi e saponi di ogni genere che potrebbero seriamente danneggiare la vernice protettiva.**  
 Si declina ogni responsabilità derivante dall' eventuale inosservanza delle istruzioni sopra descritte.  
**IMPORTANTE:** La rubinetteria La Torre SpA **NON** è comunque in nessun caso responsabile della resistenza e durata delle finiture.

Important information:

Complying thoroughly with the following installation, use and maintenance instructions allows the best product working and maintenance.

Technical datas:

Minimum flow pressure: 0.5 atm/bar  
 Recommended flow pressure: da 1 a 3 atm/bar  
 Maximum flow pressure: 5 atm/bar  
 Pressure difference between hot/cold water: 1 atm/bar  
 Maximum temperature: 80 °C  
 Recommended temperature: 60-65 °C  
 The mixer are tested at 3>4 atm/bar

Warning:

It is suggested to assemble a pressure regulator before the inlet piping line to ensure a 3 bar constant pressure.  
 Install angle valves with filters, when possible, to avoid any passage of foreign object.  
 Before assembling, verify that the inlet piping line are free of any waste then close the installation.

Cleaning of the item:

Avoid using corrosive and aggressive cleaning stuff that can seriously damage the surface (even the chrome).  
**Additionally to clean the following finishing: gold, colour, brushed nickel, bronze and copper; use only water and dry with a soft cloth.**  
**For the above listed special surface do not use detergents and any kind of cleaning stuff normally used for bathroom cleaning because they can seriously damage the protective coat.**  
**IMPORTANT:** La Torre SpA **CANNOT** held responsible for what concerns the finishings of the taps.

**modulo 0/section 0:**

informations importants/información importante

Informations importants:

Pour obtenir un bon fonctionnement des produits il est nécessaire de suivre attentivement les instructions suivantes

Dettaglies techniques:

Pression d'exercice min. 0,5 atm/bar  
 Pression recommandé de 1 a 3 atm/bar  
 Pression maximum 5 atm/bar  
 Différence de pression entre eau chaude/froide : 1 atm/bar  
 Température maximum limite 80°C  
 Température maximum recommandée 60-65 °C  
 Les mitigeurs sont testes à 3>4 atm/bar de pression.

Recommandations:

Pour un bon fonctionnement des robinets, nous conseillons l'installation d'une valve régulatrice de pression au début du plant pour maintenir un pression constante d'environs 3 bar. Installer des robinets arrêt-filtre sous les lavabo/bidet/évier avant l'installation vérifiez qu'il n'y ai pas de débris dan les tubes et puis fermé la l'arrivée de l'eau.

Nettoyage:

N'utilisez pas ses produits fort e corrosifs car ils peuvent dédommager définitivement la surface des robinets. Pour les finitions laqué, dorés, nickelé, bronzés, cuivre, il faut utiliser des produits neutres qui ne dérange pas leurs protection.

DE TOUTE FAÇONS, LA TORRE SPA N'EST PAS RESPONSABLE DE LA RESISTANCE ET TENUE DES

Información importante:

Cumplir con las indicaciones siguientes, instrucciones de uso y mantenimiento permiten al producto de funcionar bien.

Datos técnicos:

Presión mínima del flujo: 0,5 atm/bar  
 Presión de flujo recomendada: desde 1 hasta 3 atm/bar  
 Presión máxima de flujo: 5 atm/bar  
 Diferencia de presión entre agua caliente/fría: 1 atm/bar  
 Temperatura máxima: 80 °c  
 Temperatura caliente max. sugerida: 60-65 °c  
 La gritería es testada en 3>4 atm/bar

Advertencia:

Sugerimos instalar un regulador de presión antes la línea de tubería para asegurar una presión constante de mas o menos 3 atm. Instalar válvulas de ángulo con filtros, cuándo posible, para evitar pasaje de objeto extranjero. antes de instalar, verificar que la línea de tubería es libre de cualquier retazos y cerrar la salida principal de agua.

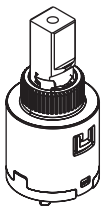
Cuidado del artículo:

Evite utilizar corrosivos y limpiadores agresivo porque pueden dañar gravemente la superficie (aún el cromo). Para limpiar los siguientes acabados: oro, color, níquel cepillado, bronce utilizar sólo agua y secar con una tela suave. No utilizar detergentes normalmente utilizados para limpiar de cuarto de baño porque ellos pueden dañar gravemente el abrigo protector.

IMPORTANTE: LA FIRMA LA TORRE NO ES RESPONSABLE DE LO QUE CONCIERNE LOS ACABADOS.

articoli/items serraggio/closing **Informazioni sulle cartucce**

Information on the cartridges

<p>34730</p>	<p><b>8 Nm</b></p> 	<p><u>RLT 25-G25</u>                  cartuccia diametro 25 mm <u>tipo chiuso</u>                  cartuccia senza limitatore di portata e di temperatura, senza sistema ECO                  angolo di apertura 0-25°                  angolo di miscelazione max 90°                  posizione acqua fredda tutto a destra                  posizione acqua calda tutto a sinistra</p>	<p><u>RLT 25-G25</u>                  cartridge diameter 25 mm <u>closed type</u>                  cartridge whitout flow limiter, whitout temperature limiter, without ECO system                  opening angle 0-25°                  max mixing angle 90°                  cold position water all to the right                  cold position water all to the left</p>
--------------	--	---	--

**modulo 0/section 0:**

**info importanti/important information**

**ATTENZIONE GENERALE**

sciacquare accuratamente le tubazioni per eliminare ogni residuo (si consiglia il montaggio di un rubinetto sottolavabo a filtro o filtro centralizzato).

**ATTENZIONE GENERALE**

prima di alimentare il rubinetto con acqua, avere cura di smontare l'aeratore (pagina 6) e far defluire una buona quantità di acqua (possibilmente calda) al fine di espellere l'eccedenza di grasso o impurità che andrebbe ad intasare l'aeratore

**GENERAL ATTENTION**

before the installation please make sure to let some water run from the pipes to remove possibile debris (we suggest to install a filter stop cock)

**GENERAL ATTENTION**

when mixer's is istalled, please remove aerator (sheet 6) before running the water the first time and let a good quantity of warn water run through so to expell excess of lubricating grease or other impurities that may stick in the aerator

**INFORMAZIONI IMPORTANTI PER ATTACCHI FLEX INOX**  
**IMPORTANT INFORMATION FOR FLEX-HOSE CONNECTIONS**

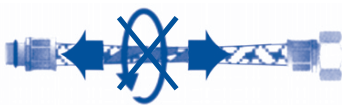
Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffature da ambo i lati.

Before assembling the hose, please check the appropriate crimping.



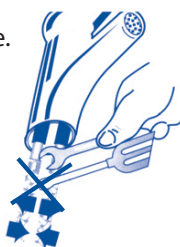
Non installare il flessibile in torsione o in tensione.

Tighten the hose without any twist or tension.



Dopo il montaggio evitare sollecitazione laterali anche minime, con qualsiasi utensile. (Es. durante il fissaggio del tirante o dell'astina).

Do not expose the hose to lateral stress nor overtight by any tool. (Ex. during the installatyion of the faucet stud or the drain pop-up lever).



Non incassare il condotto nel muro.

Do not set the hose in the wall.



Avvitare i raccordi con tenuta oring a mano coppia massima di serraggio 3 Nm.

Hand-tighten oring seal connectors max torque 3 Nm



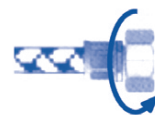
Non serrare con utensili non adatti o in punti non corretti.

Do not tighten by inappropriate tools or in inappropriate ways.



Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano più 1/4 di giro con chaive appropriata.

Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) the apply 1/4 turn using an appropriate wrench.



Il contatto prolungato con sostanze, pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile.

Prolunged contact with any substance, even scarcely agressive, can cause external braid damage and subsequent flexible burst.



DN6=25 mm DN8=30 mm  
DN10=35 mm DN13=45 mm  
Rispettare il raggio minimo di curvatura.

Maintain minimum bend radius.



Prima dell'inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 1.5 - 2 volte il diametro esterno.

Before bending the hose please consider a straight part of at 1.5 - 2 times the external diameter.



Non collegare la messa a terra dell'impianto elettrico al flessibile o ad altra conduttura idraulica. Chiudere l'impianto idraulico in caso di prolungata assenza. Sostituire il flessibile in caso di piccole perdite e comunque entro i termini di garanzia.

Do not connect the electric grounding to the flexible hose nor to any other water piping. Turn off the plumbing in case of long absence. Replace the hose in case of leakage and anyway, always before the guarantee expiration.

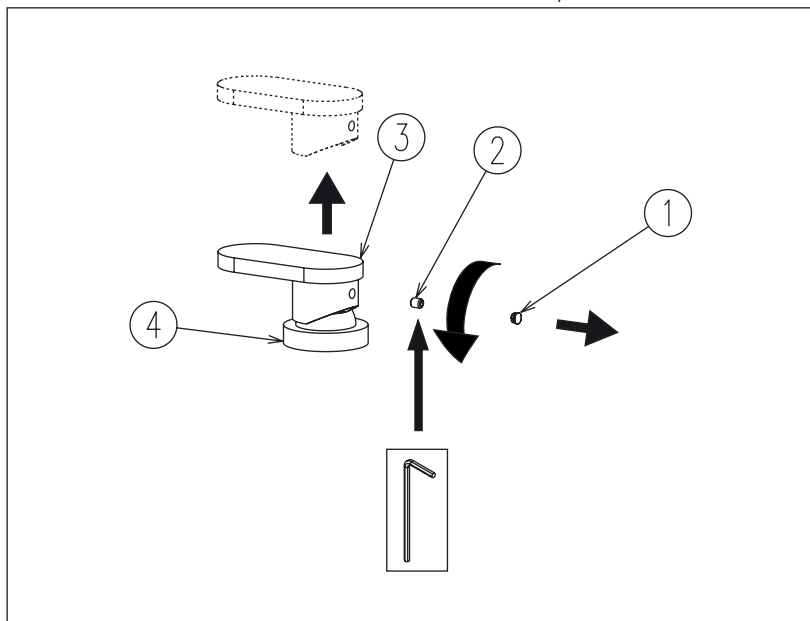
Seguire le informazioni dove viene indicato il simbolo/To follow the information where comes indicating the symbol



modulo 1/section 1:

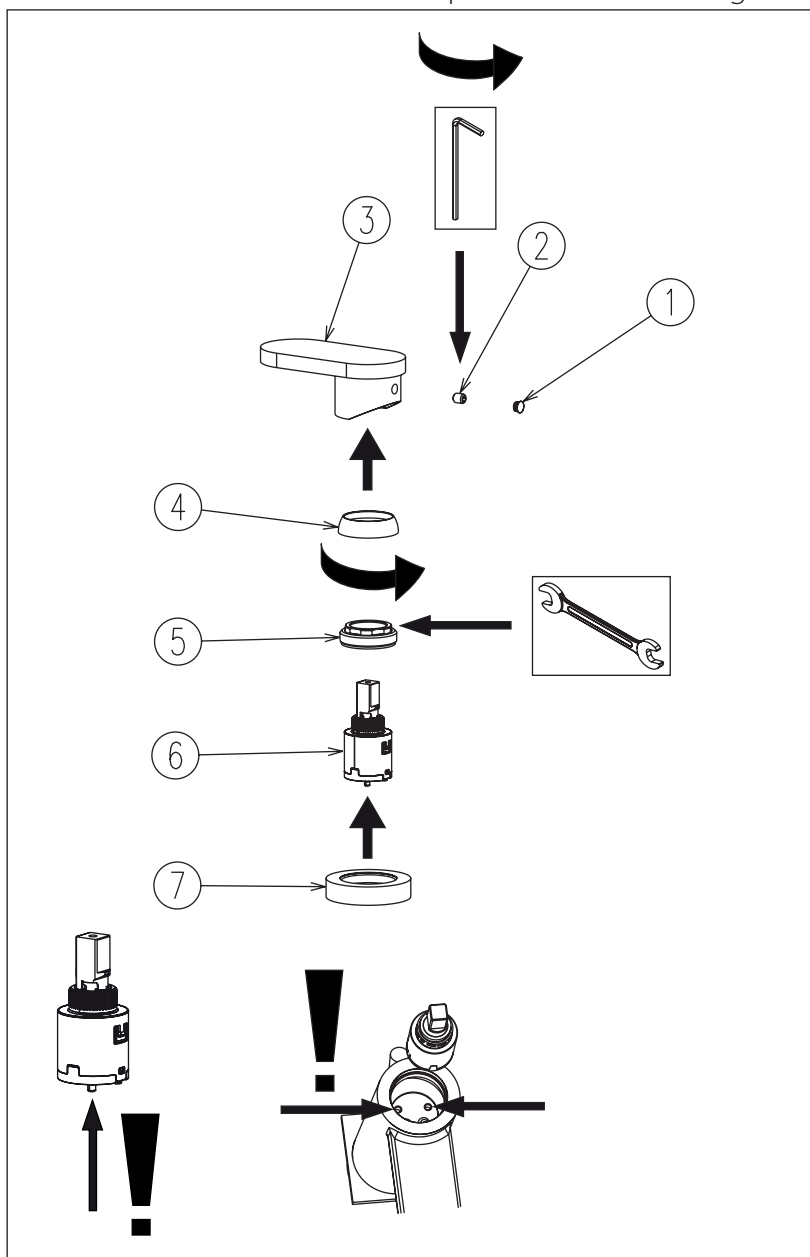
manutenzione generale/general care

Sostituzione della leva di comando/Replacement of lever motion



togliere tappino (1)  
 svitare grano (2) con chiave a brugola 2.5 mm  
 sfilare leva di comando (3) dal corpo (4)  
 inserire leva di ricambio e fissare con grano (2)  
 riposizionare tappino (1)  
 remove the little cap (1)  
 unscrew grub screw (2) with allen key 2.5 mm  
 pull up to extract the lever (3) on the body (4)  
 reassemble the lever and fix with the grub screw (2)  
 reposition the little cap (1)

Sostituzione della cartuccia/Replacement of cartridge



togliere tappino (1)  
 svitare grano (2) con chiave a brugola 2.5 mm  
 sfilare leva di comando (3) dalla cartuccia (6)  
 svitare a mano il cappuccio coprighiera (4)  
 svitare ghiera (5) con chiave esagonale 24 mm  
 estrarre la cartuccia (6) da sostituire  
 pulire la sede da eventuali impurita'  
 posizionare la cartuccia di ricambio (6) facendo coincidere i riferimenti in rilievo sul fondo della cartuccia con le forature di riferimento sul corpo (7)  
avvitare la ghiera (5) con chiave esagonale 24 mm si consiglia di usare una chiave dinamometrica, vedere valori a pagina 3  
 avvitare a mano il cappuccio coprighiera (4)  
 inserire leva di ricambio e fissare con grano (2)  
 riposizionare tappino (1)  
 remove the little cap (1)  
 unscrew grub screw (2) with allen key 2.5 mm  
 pull up to extract the lever (3) on the cartridge (4)  
 unscrew by hand the chrome bell (4)  
 unscrew the cartridge fastener (5) with proper key 24  
 pull out the cartridge (6) from body  
 clean up the cartridge location  
 insert by hand a new cartridge (6) making sure to locate cartridge pegs into right holes of the body (7)  
tighten the cartridge fastener (5) with hexagonal key 24 mm we advised to use a torque wrench, see values to page 3  
 assemble by hand the bell (4)  
 assemble the lever and fix with the grub screw (2)  
 reposition the little cap (1)

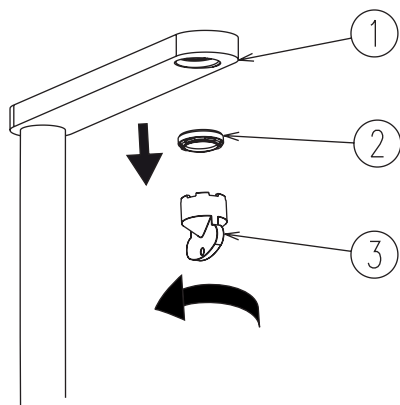


modulo 1/section 1:

manutenzione generale/general care

Sostituzione della cartuccia aeratore/Replacement of the cartridge aerator

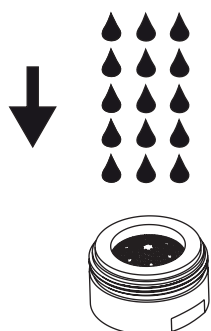
modello 1/model 1



svitare aeratore (2) con chiave in dotazione (3)  
 sostituire e rimontare su corpo (1)  
 remove the aerator (2) with enclosed key (3)  
 then replace and eassemble on the body (1)

per articoli/for items  
 34730

Pulizia della cartuccia aeratore/Clean of the cartridge aerator



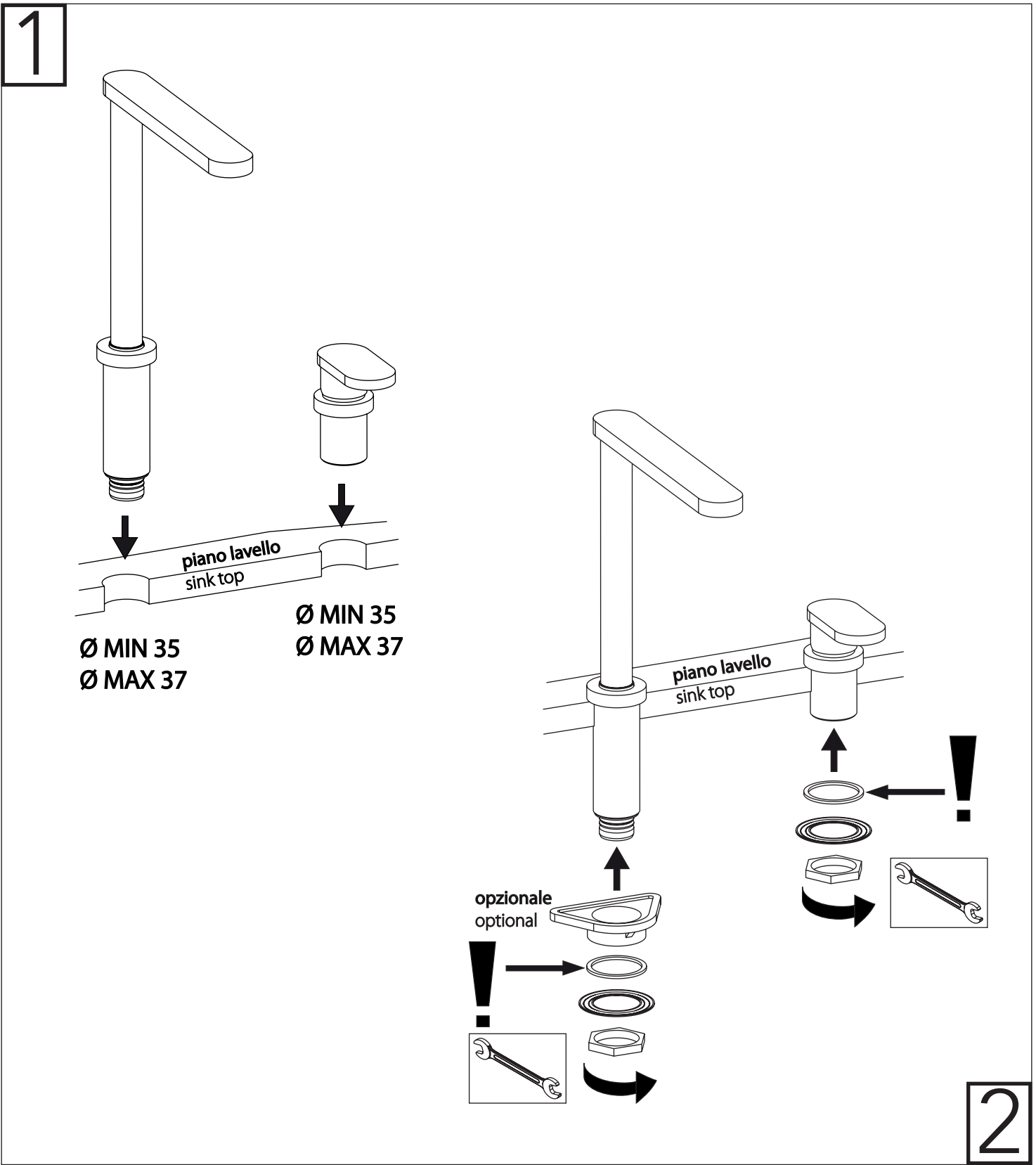
in caso di scarso flusso provare a ripulire l' aeratore  
 svitare e pulire sotto getto acqua corrente o aria  
 rimontare su corpo

in case of reduced flow, try to remove the aerator, rinse  
 it well under running water and re-assemble on the  
 spout

per tutti gli articoli/for all items

# 34730

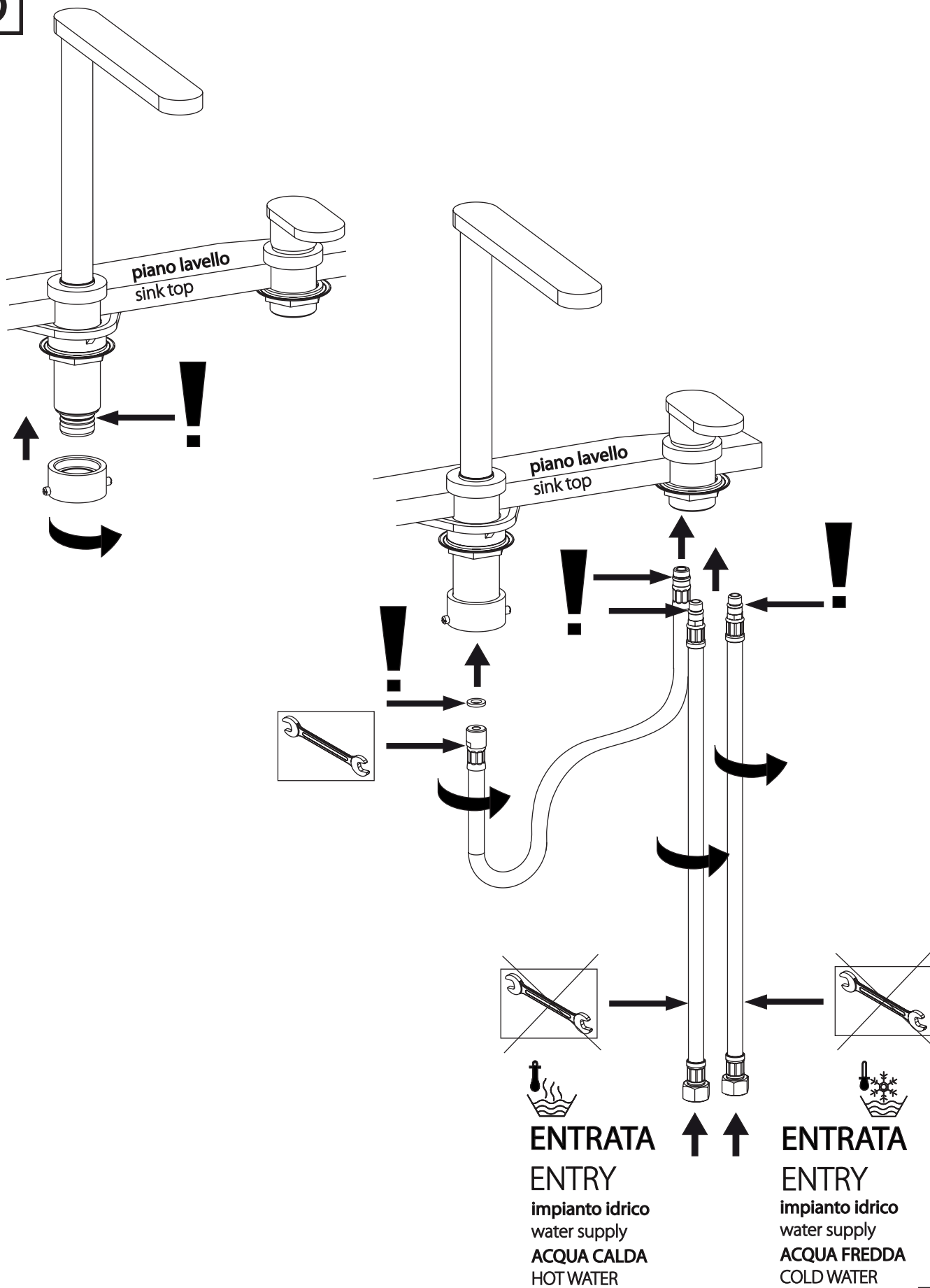
Monocomando livello 2 fori con canna a scomparsa  
Sink mixing faucet two hole with swivel spout retractable



**IMPORTANTE**  
FORI PIANO LAVELLO  
Ø MINIMO 35 MM  
Ø MASSIMO 37 MM

**IMPORTANT**  
SINK TOP HOLES DIAMETER  
Ø MINIMUM 35 MM  
Ø MAXIMUM 37 MM

3

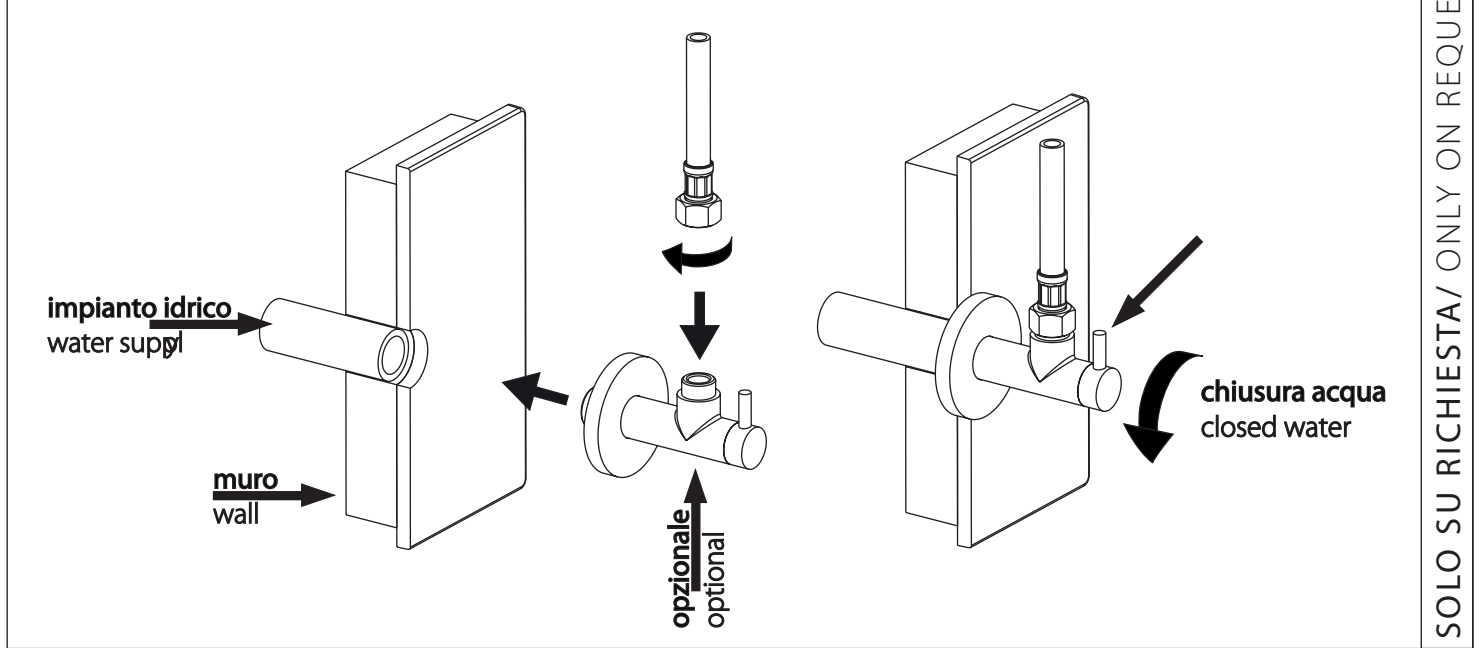


Seguire informazioni a pagina 4  
Follow information on sheet 4



4

Coppia rubinetti sottolavabo da G1/2 con filtr/Pair of angle valves G1/2 with filter

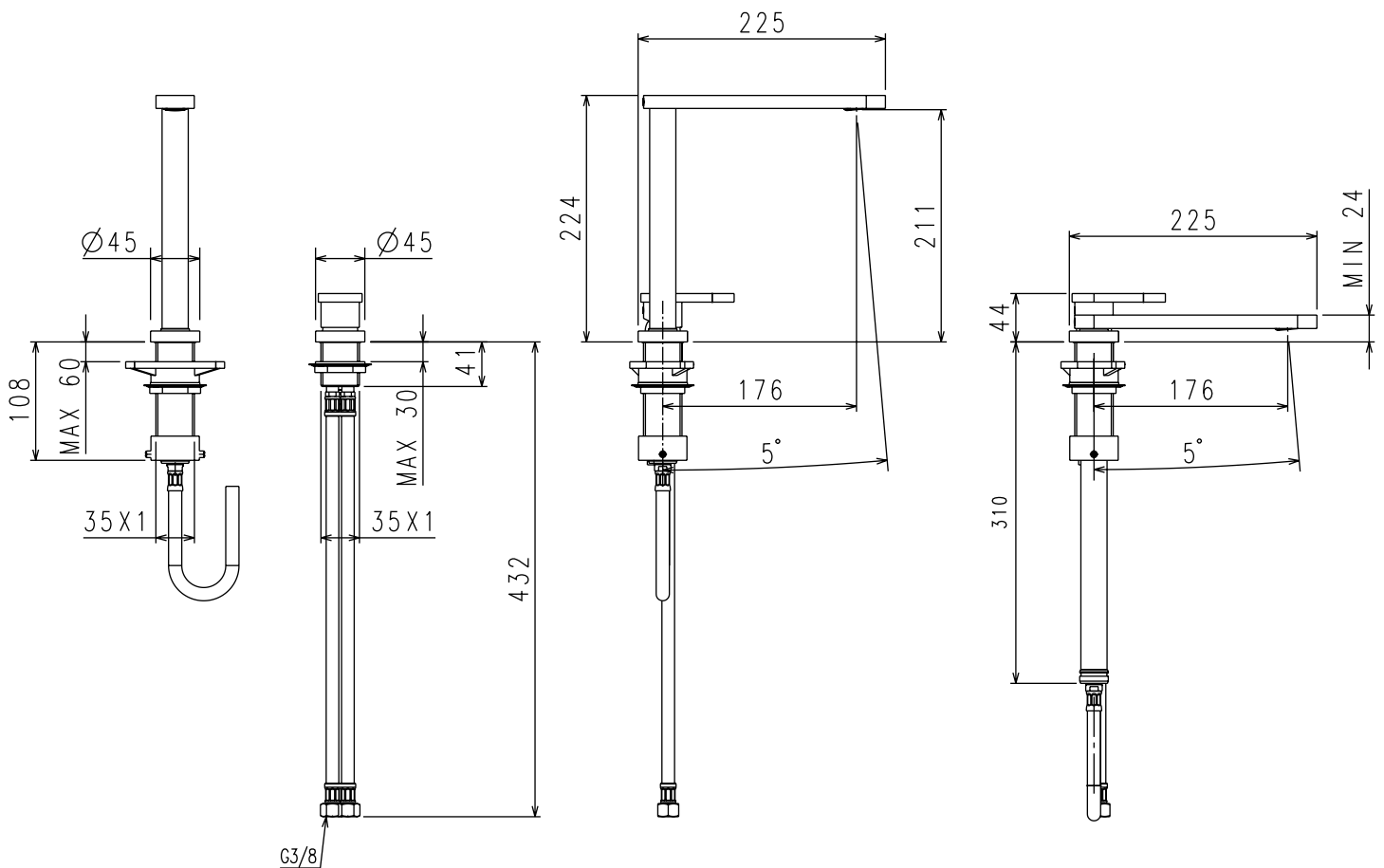


SOLO SU RICHIESTA/ ONLY ON REQUEST

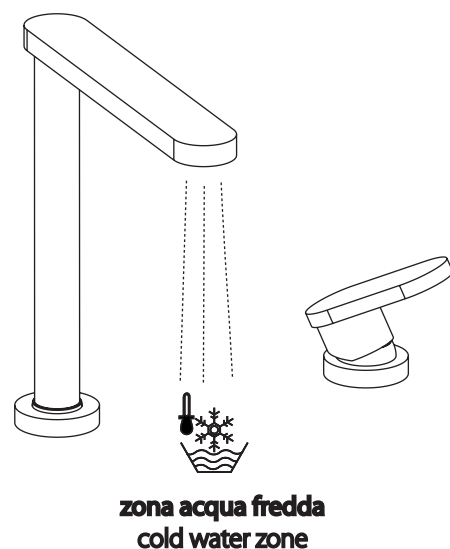
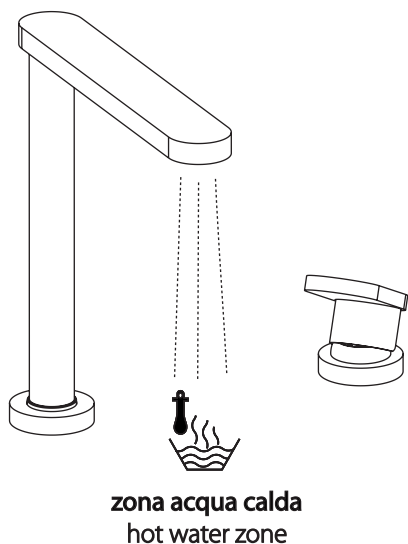
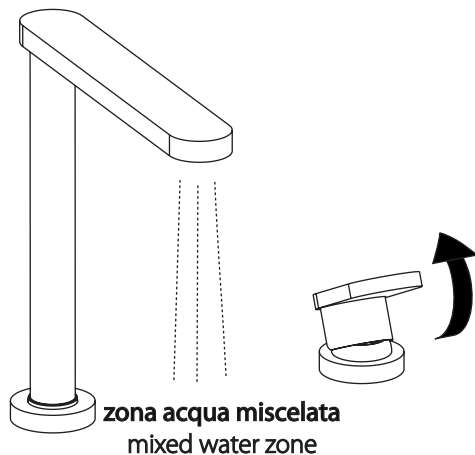
34730

POSIZIONE ALTO  
HIGH POSITION

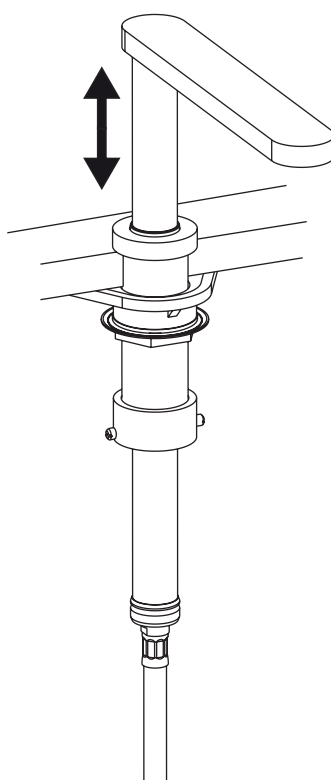
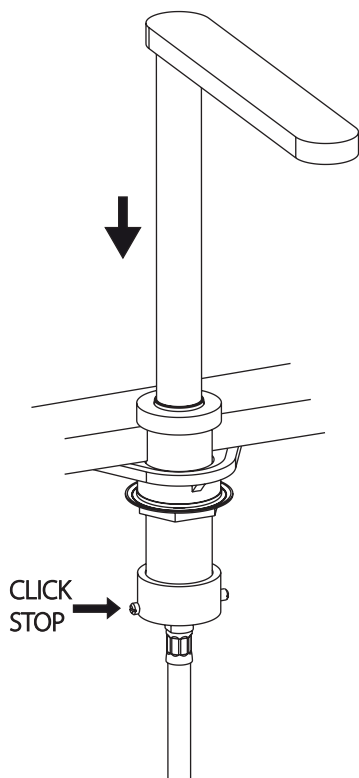
POSIZIONE ALTO  
HIGH POSITION



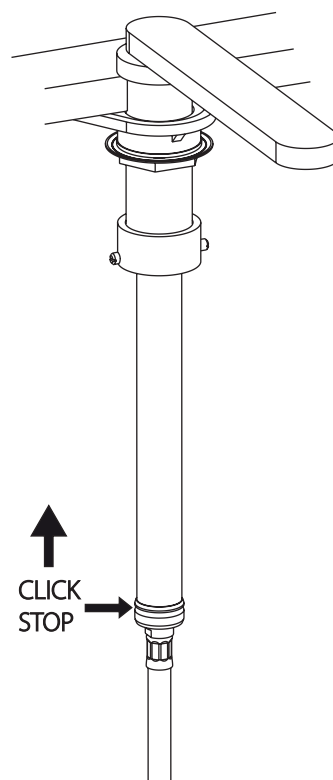
# FUNZIONAMENTO DEL MISCELATORE / OPERATION OF THE MIXER



**POSIZIONE IN ALTO**  
UP POSITION



**POSIZIONE IN BASSO**  
DOWN POSITION



**ROTAZIONE CANNA 360° / SPOUT ROTATE 360°**

